



UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

UIT-T

SECTOR DE NORMALIZACIÓN
DE LAS TELECOMUNICACIONES
DE LA UIT

Y.101

(03/2000)

SERIE Y: INFRAESTRUCTURA MUNDIAL DE LA
INFORMACIÓN Y ASPECTOS DEL PROTOCOLO
INTERNET

Infraestructura mundial de la información – Generalidades

Terminología de la infraestructura mundial de la información: Términos y definiciones

Recomendación UIT-T Y.101

(Anteriormente Recomendación del CCITT)

RECOMENDACIONES UIT-T DE LA SERIE Y

INFRAESTRUCTURA MUNDIAL DE LA INFORMACIÓN Y ASPECTOS DEL PROTOCOLO INTERNET

INFRAESTRUCTURA MUNDIAL DE LA INFORMACIÓN	
Generalidades	Y.100–Y.199
Servicios, aplicaciones y programas intermedios	Y.200–Y.299
Aspectos de red	Y.300–Y.399
Interfaces y protocolos	Y.400–Y.499
Numeración, direccionamiento y denominación	Y.500–Y.599
Operaciones, administración y mantenimiento	Y.600–Y.699
Seguridad	Y.700–Y.799
Características	Y.800–Y.899
ASPECTOS DEL PROTOCOLO INTERNET	
Generalidades	Y.1000–Y.1099
Servicios y aplicaciones	Y.1100–Y.1199
Arquitectura, acceso, capacidades de red y gestión de recursos	Y.1200–Y.1299
Transporte	Y.1300–Y.1399
Interfuncionamiento	Y.1400–Y.1499
Calidad de servicio y características de red	Y.1500–Y.1599
Señalización	Y.1600–Y.1699
Operaciones, administración y mantenimiento	Y.1700–Y.1799
Tasación	Y.1800–Y.1899

Para más información, véase la Lista de Recomendaciones del UIT-T.

Recomendación UIT-T Y.101

Terminología de la infraestructura mundial de la información: Términos y definiciones

Resumen

Esta Recomendación UIT-T contiene la terminología de la infraestructura mundial de la información (GII).

Orígenes

La Recomendación UIT-T Y.101, preparada por la Comisión de Estudio 13 (1997-2000) del UIT-T, fue aprobada por el procedimiento de la Resolución 1 de la CMNT el 10 de marzo de 2000.

PREFACIO

La UIT (Unión Internacional de Telecomunicaciones) es el organismo especializado de las Naciones Unidas en el campo de las telecomunicaciones. El UIT-T (Sector de Normalización de las Telecomunicaciones de la UIT) es un órgano permanente de la UIT. Este órgano estudia los aspectos técnicos, de explotación y tarifarios y publica Recomendaciones sobre los mismos, con miras a la normalización de las telecomunicaciones en el plano mundial.

La Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones (CMNT), que se celebra cada cuatro años, establece los temas que han de estudiar las Comisiones de Estudio del UIT-T, que a su vez producen Recomendaciones sobre dichos temas.

La aprobación de Recomendaciones por los Miembros del UIT-T es el objeto del procedimiento establecido en la Resolución 1 de la CMNT.

En ciertos sectores de la tecnología de la información que corresponden a la esfera de competencia del UIT-T, se preparan las normas necesarias en colaboración con la ISO y la CEI.

NOTA

En esta Recomendación, la expresión "Administración" se utiliza para designar, en forma abreviada, tanto una administración de telecomunicaciones como una empresa de explotación reconocida de telecomunicaciones.

PROPIEDAD INTELECTUAL

La UIT señala a la atención la posibilidad de que la utilización o aplicación de la presente Recomendación suponga el empleo de un derecho de propiedad intelectual reivindicado. La UIT no adopta ninguna posición en cuanto a la demostración, validez o aplicabilidad de los derechos de propiedad intelectual reivindicados, ya sea por los miembros de la UIT o por terceros ajenos al proceso de elaboración de Recomendaciones.

En la fecha de aprobación de la presente Recomendación, la UIT no ha recibido notificación de propiedad intelectual, protegida por patente, que puede ser necesaria para aplicar esta Recomendación. Sin embargo, debe señalarse a los usuarios que puede que esta información no se encuentre totalmente actualizada al respecto, por lo que se les insta encarecidamente a consultar la base de datos sobre patentes de la TSB.

© UIT 2001

Es propiedad. Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse o utilizarse, de ninguna forma o por ningún medio, sea éste electrónico o mecánico, de fotocopia o de microfilm, sin previa autorización escrita por parte de la UIT.

ÍNDICE

		Página
1	red de acceso	1
2	interfaz de red de acceso (ANI)	1
3	nodo de acceso	1
4	unidad de adaptación.....	1
5	asequibilidad	1
6	agente	2
7	aparato.....	2
8	aplicación	2
9	proceso de aplicación.....	2
10	elemento de servicio de aplicación (ASE).....	2
11	objeto de servicio de aplicación (ASO)	2
12	línea de abonado digital asimétrica (ADSL).....	3
13	capacidad de transferencia ATM (ATC).....	3
14	disponibilidad.....	3
15	conexión física	3
16	difusión	3
17	red de distribución por cable (CDN).....	3
18	conformidad de una célula	4
19	variación del retardo de célula (CDV)	4
20	evento de llegada de célula	4
21	evento de salida de célula	4
22	prueba de continuidad	4
23	compresión.....	4
24	red medular; red principal	5
25	elementos culturales.....	5
26	equipo en las instalaciones del cliente (CPE)	5
27	descriptación	5
28	dominio	5
29	interfaz distribución/entrega (DDI).....	5

30	elemento.....	6
31	emulación.....	6
32	criptación	6
33	infraestructura mundial de la información (GII).....	6
34	cabecera de red.....	6
35	interoperabilidad	6
36	interfaz	7
37	Internet	7
38	interfaz entre redes (INI).....	7
39	tolerancia intrínseca de ráfaga (IBT).....	7
40	gestionabilidad	7
41	sistema de gestión	7
42	medios	8
43	medio	8
44	soporte intermedio	8
45	red	8
46	nomadicidad.....	8
47	interfaz red/red tipo A (NNI-A)	8
48	interfaz red/red tipo B (NNI-B)	9
49	velocidad de células de cresta (PCR).....	9
50	actor	9
51	portabilidad	9
52	calidad de servicio.....	9
53	punto de referencia.....	9
54	fiabilidad	10
55	cometido; rol	10
56	segmento	10
57	servicio.....	10
58	nodo de servicio	10
59	primitiva de servicio	10

	Página
60 primitiva de servicio; primitiva.....	11
61 velocidad de células sostenible (SCR).....	11
62 interfaz usuario/red (UNI).....	11
63 línea digital de abonado de velocidad muy alta (VDSL).....	11
64 vídeo.....	11
65 servidor de vídeo.....	11

Introducción

Esta Recomendación UIT-T proporciona los términos y definiciones utilizados en la GII.

Recomendación UIT-T Y.101

Terminología de la infraestructura mundial de la información: Términos y definiciones

1 red de acceso

E: access network

F: réseau d'accès

Implementación que comprende aquellas entidades (como planta de cables, facilidades de transmisión, etc.) que proporcionan las capacidades portadoras de transporte requeridas para la prestación de servicios de telecomunicaciones entre una *interfaz de nodo de servicio* (SNI, *service node interface*) y cada una de las *interfaces de red de usuario* (UNI, *user-network interfaces*) asociadas.

2 interfaz de red de acceso (ANI)

E: access network interface

F: interface du réseau d'accès

Interfaz entre un centro de conmutación local y una *red de acceso* dentro de una red local.

3 nodo de acceso

E: access node

F: nœud d'accès

El elemento de la red de acceso que contiene las funciones centralizadas encargadas de procesar los flujos de información en preparación para el transporte a través de la red de distribución seleccionada.

4 unidad de adaptación

E: adaptation unit

F: adaptateur

La unidad que convierte la *interfaz en la instalación* (OPI, *on-premise interface*) en otra interfaz más adecuada para el equipo de usuario considerado.

5 asequibilidad

E: affordability

F: prix abordable (accessibilité pécuniaire)

La rentabilidad de los recursos utilizados por una empresa/organización o consumidor en un periodo de tiempo especificado.

6 agente

E: agent

F: agent

Elemento que ejecuta alguna tarea en nombre de alguna parte (es decir, un usuario, una máquina, una aplicación u otro agente) en lugar de que la parte misma tenga que ejecutar la tarea.

7 aparato

E: appliance

F: appareil

Término genérico utilizado para describir el dispositivo terminal empleado por la aplicación del servicio. Los teléfonos, aparatos de televisión, computadores, etc., son ejemplos de aparatos.

8 aplicación

E: application

F: application

Conjunto estructurado de capacidades, que proporciona funcionalidad de valor añadido soportada por uno o más servicios.

9 proceso de aplicación

E: application process

F: processus d'application

Sucesión de operaciones que ejecuta el procesamiento de la información para una aplicación determinada.

10 elemento de servicio de aplicación (ASE)

E: application service element

F: élément de service d'application

Conjunto de funciones de aplicación que proporcionan la capacidad para el interfuncionamiento de invocaciones de entidad de aplicación para un determinado fin; los elementos de servicio de aplicación son componentes de los objetos de servicio de aplicación.

11 objeto de servicio de aplicación (ASO)

E: application service object

F: objet de service d'application

Configuración de diversos grupos de elementos de servicio de aplicación.

12 línea de abonado digital asimétrica (ADSL)

E: asymmetrical digital subscriber line

F: ligne d'abonné numérique asymétrique

Tecnología de módem que convierte las líneas telefónicas de pares trenzados en trayectos de acceso para comunicaciones multimedios y de datos a alta velocidad. Las velocidades binarias transmitidas en ambos sentidos son diferentes.

13 capacidad de transferencia ATM (ATC)

E: ATM transfer capability

F: capacité de transfert ATM

Conjunto de procedimientos de control de tráfico ATM, dimensionados para soportar un servicio de características de tráfico dadas.

14 disponibilidad

E: availability

F: disponibilité

Medida del grado de acceso a un determinado recurso o conjunto de recursos.

15 conexión física

E: bitway

F: connexion physique; route physique

Todos los *medios* físicos asociados entre un emisor y un receptor de datos.

16 difusión

E: broadcast

F: diffusion

Distribución unidireccional de datos de un punto a muchos puntos.

17 red de distribución por cable (CDN)

E: cable distribution network

F: réseau de distribution par câble

Red de estructura arborescente para transportar una señal a los aparatos.

18 conformidad de una célula

E: cell conformance

F: conformité d'une cellule

Algoritmo que identifica las células que cumplen los parámetros de tráfico negociados y los procedimientos de control de tráfico en una interfaz normalizada.

19 variación del retardo de célula (CDV)

E: cell delay variation

F: variation du temps de propagation des cellules

Variación del retardo de célula entre dos puntos determinados de una conexión de capa ATM.

20 evento de llegada de célula

E: cell entry event

F: instant d'arrivée d'une cellule

Evento que se produce cuando una célula ATM cruza un punto de medición que da entrada al nodo de conmutación o de señalización (SSN, *switching or signalling node*) o equipo de cliente (CEQ, *customer equipment*) desde el sistema de transmisión correspondiente.

21 evento de salida de célula

E: cell exit event

F: instant de sortie d'une cellule

Evento que se produce cuando una célula ATM cruza un punto de medición que da salida al nodo de conmutación o de señalización (SSN) o equipo de cliente (CEQ) desde el sistema de transmisión correspondiente.

22 prueba de continuidad

E: continuity check

F: test de continuité

Mecanismo para comprobar que es posible la transferencia por un cierto enlace o conexión. Este término se califica normalmente para indicar el objeto supervisado (por ejemplo, prueba de continuidad de VP).

23 compresión

E: compression

F: compression

Esquema de compresión para reducir el tamaño de los datos manteniendo una calidad aceptable.

NOTA – Los esquemas de compresión suelen estar diseñados para un determinado tipo de datos y pueden producir una calidad más baja para otros tipos.

24 red medular; red principal

E: core network

F: réseau central

Parte del sistema de entrega compuesto de redes, equipos de sistemas e infraestructuras, que conectan los proveedores del servicio a la red de acceso.

25 elementos culturales

E: cultural elements

F: éléments culturels

Las características especiales de los idiomas y las reglas ordinariamente aceptadas para su uso (especialmente por escrito), características de una sociedad o zona geográfica. Ejemplos son: caracteres nacionales y elementos asociados (como guiones, rayas y signos de puntuación), transformación correcta de caracteres, fechas y medidas, reglas de clasificación y de búsqueda, codificación de entidades nacionales (como indicativos de país y códigos de monedas), presentación de números de teléfono, y disposiciones de los teclados.

26 equipo en las instalaciones del cliente (CPE)

E: customer premises equipment

F: équipement des locaux client

Sistema de uso extremo que incluye elementos de red privados que conectan las aplicaciones del cliente a la línea de acceso.

27 descripción

E: decryption

F: déchiffrement

La decodificación de la información encriptada.

28 dominio

E: domain

F: domaine

Conjunto de funciones que han sido realizadas por uno o más lectores y pueden incluir funciones de más de un rol.

29 interfaz distribución/entrega (DDI)

E: drop distribution interface (DDI)

F: interface entre distribution et raccordement

Interfaz entre una red de distribución local y la red de entrega final a la instalación del cliente.

30 elemento

E: element

F: élément

Término genérico utilizado para describir cualquier componente de la GII, por ejemplo, red, conmutador, servidor de aplicaciones, dispositivo, etc.

31 emulación

E: emulation

F: émulation

Simulación en tiempo real.

32 criptación

E: encryption

F: chiffrement

Esquema de codificación que produce información sin significado para todos los observadores, salvo los que disponen de la clave de decodificación.

33 infraestructura mundial de la información (GII)

E: global information infrastructure

F: infrastructure mondiale de l'information

Conjunto de redes, equipos de usuario extremo, información y recursos humanos que puede utilizarse para acceder a información valiosa, comunicarse entre sí, trabajar, aprender, recibir entretenimientos de la misma, en cualquier momento y desde cualquier lugar, a precio asequible a escala global.

34 cabecera de red

E: head end

F: tête de réseau

Elemento de un sistema de distribución por cable que recibe información de un proveedor del servicio y la transmite a los usuarios extremos.

35 interoperabilidad

E: interoperability

F: interoperabilité

Aptitud de dos o más sistemas o aplicaciones para intercambiar información y utilizar mutuamente la información intercambiada.

36 interfaz

E: interface

F: interface

Frontera compartida entre dos unidades funcionales.

NOTA – Una interfaz se define por diversas características pertenecientes a las funciones, interconexiones físicas, intercambios de señal y otras características apropiadas.

37 Internet

E: Internet

F: Internet

Conjunto de redes interconectadas que utilizan el protocolo Internet, que les permite funcionar como una única y gran red virtual.

38 interfaz entre redes (INI)

E: inter network interface

F: interface interréseaux

La interfaz entre dos redes.

39 tolerancia intrínseca de ráfaga (IBT)

E: intrinsec burst tolerance

F: tolérance intrinsèque de rafales

Parámetro de tráfico que caracteriza la máxima duración de ráfaga a una velocidad de célula de cresta especificada, para su uso junto una velocidad de células sostenible (SCR, *sustainable cell rate*), además de una velocidad de células de cresta (PCR, *peak cell rate*).

40 gestionabilidad

E: manageability

F: aptitude à être géré

La característica de un conjunto de recursos, que permite a una empresa como organización o consumidor controlar cómo se instalan y/o utilizan estos recursos.

41 sistema de gestión

E: management system

F: système de gestion

Sistema funcional que soporta la gestión de la información de usuario y/o red y recursos para el correcto funcionamiento de un servicio.

42 medios

E: media

F: médias

Plural de medio.

43 medio

E: medium

F: media

Soporte físico específico para la transmisión o almacenamiento de información.

Tipo de presentación de información (por ejemplo, vídeo, audio, texto, etc.).

44 soporte intermedio

E: middleware

F: intergiciel (entité médiatrice)

La entidad mediadora entre dos elementos de información. Dicho elemento puede ser, por ejemplo, una aplicación, un componente de infraestructura u otra entidad mediadora.

45 red

E: network

F: réseau

Conjunto de nodos y enlaces que proporciona conexiones entre dos o más puntos definidos para facilitar la telecomunicación entre ellos.

46 nomadicidad

E: nomadicity

F: itinérance (nomadisme)

Continuidad de acceso entre dos componentes de infraestructura de información que se desplazan en el espacio.

47 interfaz red/red tipo A (NNI-A)

E: network-to-network interface type A

F: interface réseaux-réseaux de type A

La interfaz entre una red principal de larga distancia y una red local.

48 interfaz red/red tipo B (NNI-B)

E: network to network interface type B

F: interface réseaux-réseaux de type B

La interfaz entre una red principal de larga distancia y una red principal de larga distancia homóloga.

49 velocidad de células de cresta (PCR)

E: peak cell rate

F: débit cellulaire crête

Límite superior de la velocidad a la que pueden presentarse las células en una conexión ATM.

50 actor

E: player

F: acteur

Un actor es una organización, o individuo, que asume uno o más roles.

51 portabilidad

E: portability

F: portabilité

Aptitud de una entidad o un elemento para ser utilizado en diferentes sistemas o entornos. Tres ejemplos de portabilidad son los siguientes:

- 1) aptitud del soporte lógico de los datos para ser utilizados en diferentes sistemas;
- 2) aptitud de un sistema para ser conectado a varios sistemas diferentes y operar en entornos diferentes; y
- 3) aptitud de un número de teléfono o dirección de usuario para ser asignado a diferentes sistemas cuando el usuario se desplaza de un lugar a otro.

52 calidad de servicio

E: quality of service

F: qualité de service

Efecto colectivo de las diferentes calidades de funcionamiento del servicio que determinan el grado de satisfacción de un usuario del servicio.

53 punto de referencia

E: reference point

F: point de référence

Punto conceptual en la conjunción de dos grupos funcionales que no se superponen (véanse las Recomendaciones UIT-T G.960, I.112, I.430, Q.9).

NOTA – A cada punto de referencia se le asigna una letra sufijo (por ejemplo: punto de referencia T).

54 fiabilidad

E: reliability

F: fiabilité

Probabilidad de que un producto o sistema actúe como se necesita durante un periodo de tiempo especificado.

55 cometido; rol

E: role

F: rôle

Actividad comercial destinada a añadir servicio a ciertas mercancías/servicios.

56 segmento

E: segment

F: segment

Conjunto de funciones bien definido, parte de un rol, poseído y operado por un actor, y parte de una (y sólo una) plataforma de provisionamiento del servicio, y parte de un dominio.

57 servicio

E: service

F: service

Conjunto estructural de capacidades destinadas a soportar aplicaciones.

58 nodo de servicio

E: service node

F: nœud de service

Elemento de red que contiene una o varias de las funciones de control del servicio, funciones de datos del servicio, funciones de recursos especializados y función de conmutación/control del servicio para prestar un servicio en el contexto de la GII.

59 primitiva de servicio

E: service primitive

F: primitive de service

La menor interacción definida entre el usuario y el proveedor de un servicio de comunicaciones.

60 primitiva de servicio; primitiva

E: service primitive; primitive

F: primitive de service; primitive

Interacción abstracta, independiente de la implementación, entre el usuario del servicio y el proveedor de un servicio.

61 velocidad de células sostenible (SCR)

E: sustainable cell rate

F: débit cellulaire soutenu

Límite superior de la velocidad media de transferencia de células a largo plazo de una conexión ATM.

62 interfaz usuario/red (UNI)

E: user-network interface

F: interface utilisateur-réseau

Interfaz entre el equipo terminal y una terminación de red, en la que se aplican los protocolos de acceso.

63 línea digital de abonado de velocidad muy alta (VDSL)

E: very high speed digital subscriber line

F: ligne d'abonné à très haut débit

Tecnología de módem que permite convertir las líneas telefónicas de pares trenzados para su utilización como trayectos de acceso en comunicaciones multimedios y de datos a alta velocidad. La VDSL utiliza velocidades binarias mayores que la ADSL. Estas velocidades binarias pueden o no ser diferentes en ambos sentidos.

64 vídeo

E: video

F: vidéo

Imagen electrónica con la capacidad de reproducir el movimiento.

65 servidor de vídeo

E: video server

F: serveur vidéo

Entidad física que almacena contenido de vídeo para su recuperación por los usuarios.

SERIES DE RECOMENDACIONES DEL UIT-T

Serie A	Organización del trabajo del UIT-T
Serie B	Medios de expresión: definiciones, símbolos, clasificación
Serie C	Estadísticas generales de telecomunicaciones
Serie D	Principios generales de tarificación
Serie E	Explotación general de la red, servicio telefónico, explotación del servicio y factores humanos
Serie F	Servicios de telecomunicación no telefónicos
Serie G	Sistemas y medios de transmisión, sistemas y redes digitales
Serie H	Sistemas audiovisuales y multimedios
Serie I	Red digital de servicios integrados
Serie J	Transmisiones de señales radiofónicas, de televisión y de otras señales multimedios
Serie K	Protección contra las interferencias
Serie L	Construcción, instalación y protección de los cables y otros elementos de planta exterior
Serie M	RGT y mantenimiento de redes: sistemas de transmisión, circuitos telefónicos, telegrafía, facsímil y circuitos arrendados internacionales
Serie N	Mantenimiento: circuitos internacionales para transmisiones radiofónicas y de televisión
Serie O	Especificaciones de los aparatos de medida
Serie P	Calidad de transmisión telefónica, instalaciones telefónicas y redes locales
Serie Q	Conmutación y señalización
Serie R	Transmisión telegráfica
Serie S	Equipos terminales para servicios de telegrafía
Serie T	Terminales para servicios de telemática
Serie U	Conmutación telegráfica
Serie V	Comunicación de datos por la red telefónica
Serie X	Redes de datos y comunicación entre sistemas abiertos
Serie Y	Infraestructura mundial de la información y aspectos del protocolo Internet
Serie Z	Lenguajes y aspectos generales de soporte lógico para sistemas de telecomunicación